

# 浪子的回家與新生



## Return and Rebirth of A Prodigal Son

**路加福音 Luke 15:11-32**

**11** 耶稣又说：一个人有两个儿子。**12** 小儿子对父亲说：父亲，请你把我应得的家业分给我。他父亲就把产业分给他们。**13** 过了不多几日，小儿子就把他一切所有的都收拾起来，往远方去了。在那里任意放荡，浪费资财。

<sup>11</sup> Jesus continued: “There was a man who had two sons. <sup>12</sup> The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them. <sup>13</sup> “Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living.

**14** 既耗尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥荒，就穷苦起来。**15** 于是去投靠那地方的一个人，那人打发他到田里去放猪。**16** 他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，也没有人给他。

**14** After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. **15** So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. **16** He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything.

他醒悟过来，就说：我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗？<sup>18</sup>我要起来，到我父亲那里去，向他说：父亲我得罪了天，又得罪了你。<sup>19</sup>从今以后，我不配称为你的儿子，把我当做一个雇工吧！

<sup>17</sup> “When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired servants have food to spare, and here I am starving to death! <sup>18</sup> I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. <sup>19</sup> I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.’

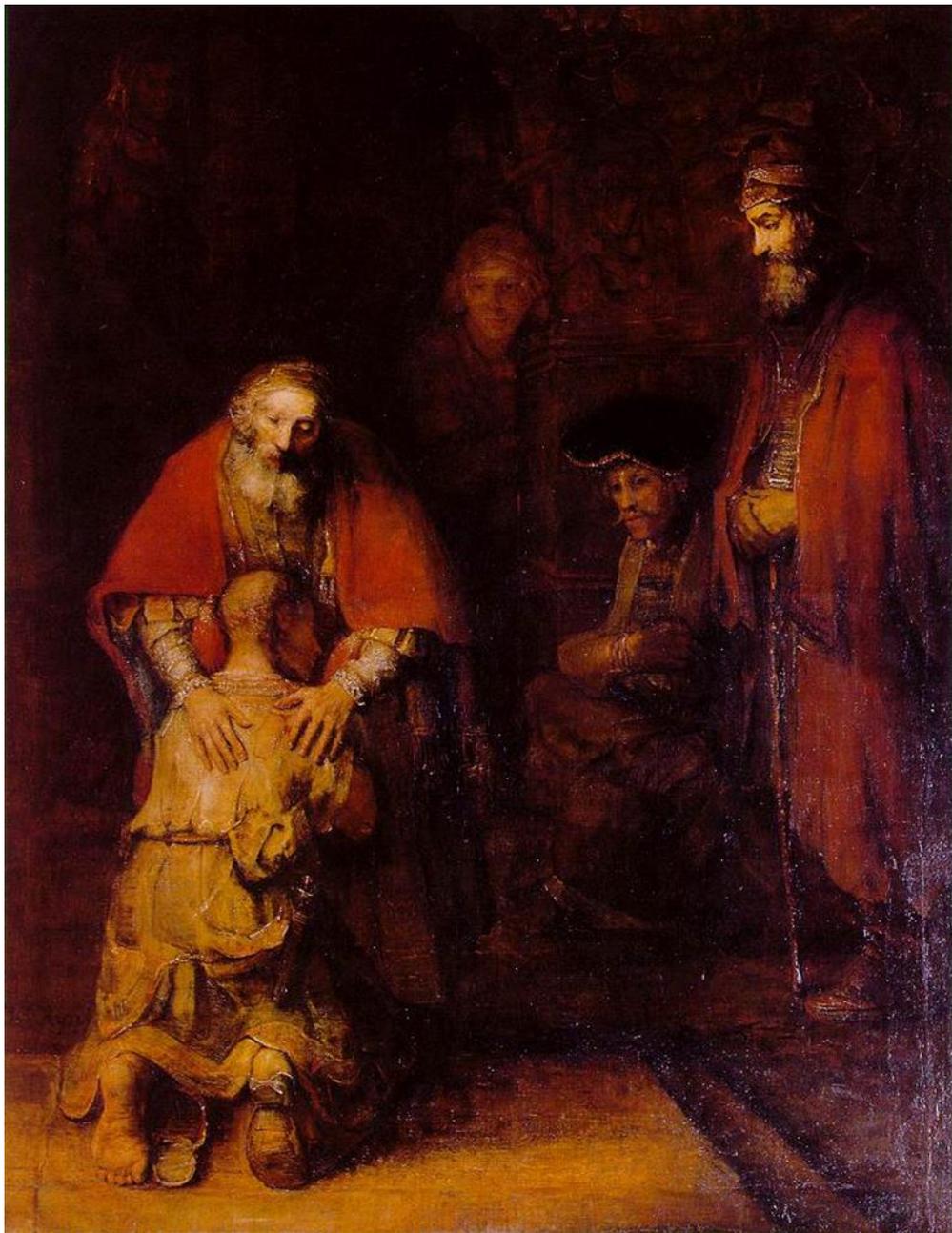
于是起来，往他父亲那里去。相离还远，他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，连连与他亲嘴。儿子说：父亲，我得罪了天，又得罪了你。从今以后，我不配称为你的儿子。

<sup>20</sup> So he got up and went to his father. “But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him. <sup>21</sup> “The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’”



**22** 父亲却吩咐仆人说：把那上好的袍子快拿出来给他穿，把戒指戴在他指头上，把鞋穿在他脚上，**23** 把那肥牛犊牵来宰了，我们可以吃喝快乐！

**22** “But the father said to his servants, ‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. **23** Bring the fattened calf and kill it. Let’s have a feast and celebrate.



**24** 因为我这个儿子、是死而复活、失而又得的。他们就快乐起来。

**24** For this, my son, who was dead, is living again; he had gone away from me, and has come back. And they were full of joy.

**25** 那时，大儿子正在田里。他回来，离家不远，听见作乐跳舞的声音，**26** 便叫过一个仆人来，问是什么事。**27** 仆人说：你兄弟来了，你父亲因为得他无灾无病地回来，把肥牛犊宰了。**28** 大儿子却生气，

**25** “Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. **26** So he called one of the servants and asked him what was going on. **27** ‘Your brother has come,’ he replied, ‘and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.’ **28** “The older brother became angry and refused to go in.

不肯进去。他父亲就出来劝他。<sup>29</sup>他对父亲说：我服侍你这多年，从来没有违背过你的命，你并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一同快乐。<sup>30</sup>但你这个儿子和娼妓吞尽了你的产业，他一来了，你倒为

So his father went out and pleaded with him. <sup>29</sup> But he answered his father, 'Look! All these years I've been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never gave me even a young goat so I could celebrate with my friends. <sup>30</sup> But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened calf for him!'

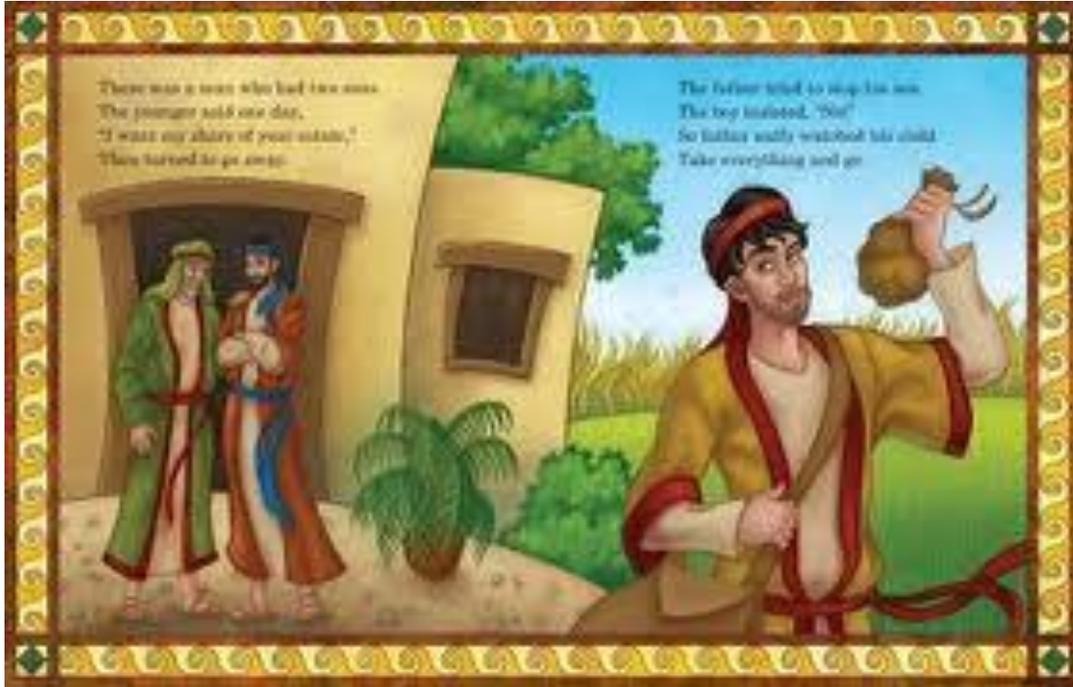


他宰了肥牛犊！<sup>31</sup> 父亲对他说：儿啊！你常和我同在，我一切所有的都是你的。<sup>32</sup> 只是你这个兄弟是死而复活、失而又得的，所以我们理当欢喜快乐。

<sup>31</sup> “‘My son,’ the father said, ‘you are always with me, and everything I have is yours. <sup>32</sup> But we had to celebrate and be glad, because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found.’”

# 1

## 分家產



**15:11** 耶稣又说、一个人有两个儿子。

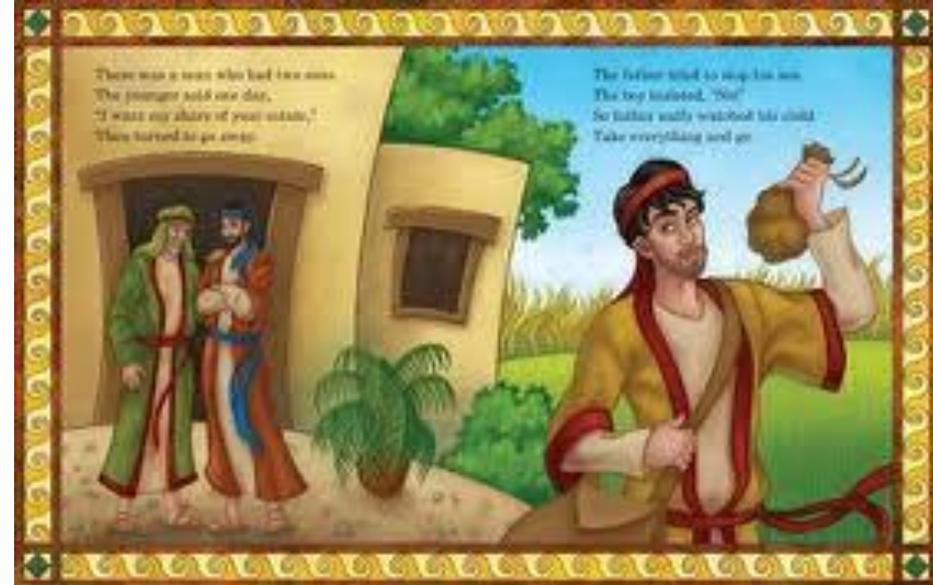
**15:12** 小儿子对父亲说、父亲、请你把我应得的家业分给我。他父亲就把产业分给他们。

**15:11** And he said, A certain man had two sons:

**15:12** And the younger of them said to his father, Father, give me that part of your property which will be mine. And he made division of his goods between them.

Q:1

- **Son-Father vs Man-God**
- **Self-centered**
- **兒子與父親的關係 vs 人與神的關係**
- **自我中心---罪**



## 2

# 浪費資產



**15:13** 过了不多几日、小儿子就把他一切所有的、都收拾起来、往远方去了。在那里任意放荡、浪费资财。

**15:14** 既耗尽了一切所有的、又遇着那地方大遭饥荒、就穷苦起来。

**15:13** And not long after, the younger son got together everything which was his and took a journey into a far-away country, and there all his money went in foolish living.

**15:14** And when everything was gone, there was no food to be had in that country, and he was in need.

Q:2

## • What is your attitude toward money?



人對錢財的態度  
= 人生價值觀

- 揮霍者
- 積儉者
- 追逐者
- 轉化者(提前6:6, 17-19)

# 3

## 穷途末路



**15:15** 于是去投靠那地方的一个人，那人打发他到田里去放猪。

**15:16** 他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，也没有人给他。

**15:15** And he went and put himself into the hands of one of the people of that country, and he sent him into his fields to give the pigs their food.

**15:16** And so great was his need that he would have been glad to take the pigs' food, and no one gave him anything.

Q:3

**Whom will you put yourself into his/her hands when you are in a disaster/despair?**



## 人生窮困中的倚靠

- 靠己
- 靠人
- 靠財
- 靠神
- 信靠
- 承諾
- 能力
- 永存

# 4

## 醒悟過來



**15:17** 他醒悟过来、就说、我父亲有多少的雇工、口粮有余、我倒在这里饿死么。

**15:18** 我要起来、到我父亲那里去、向他说、父亲、我得罪了天、又得罪了你。

**15:19** 从今以后、我不配称为你的儿子、把我当作一个雇工吧。

**15:17** But when he came to his senses, he said, What numbers of my father's servants have bread enough, and more, while I am near to death here through need of food!

**15:18** I will get up and go to my father, and will say to him, Father, I have done wrong, against heaven and in your eyes:

**15:19** I am no longer good enough to be named your son: make me like one of your servants.

## Q:4 Signs of true repentance.

I have done wrong, sinned against heaven and in your eyes:



醒悟過來

父亲、我得罪了天、  
又得罪了你。

我是罪人

不配與不能

# 5

## 我得罪了天



**15:20** 于是起来往他父亲那里去。相离还远、他父亲看见、就动了慈心、跑去抱着他的颈项、连连与他亲嘴。  
**15:21** 儿子说、父亲、我得罪了天、又得罪了你。从今以后、我不配称为你的儿子。

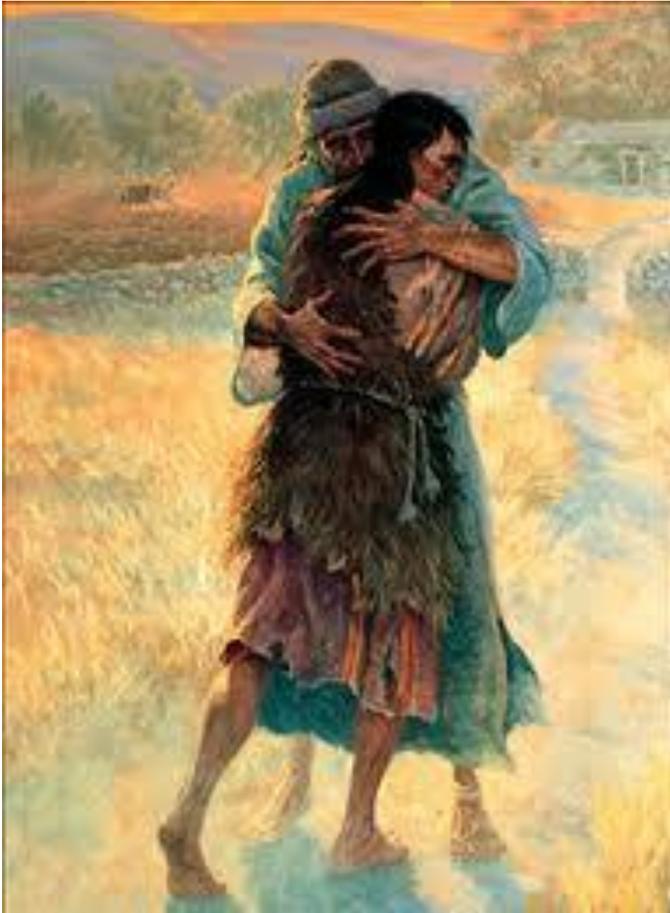
**15:20** And he got up and went to his father. But while he was still far away, his father saw him and was moved with pity for him and went quickly and took him in his arms and gave him a kiss.

**15:21** And his son said to him, Father, I have done wrong, against heaven and in your eyes: I am no longer good enough to be named your son.

**Q:5**

## Who needs truly repentance?

I am no longer good enough to be named your son.



我得罪了天, 我不配是...

父亲、我得罪了天、又得罪了你。  
从今以后、我不配称为你的儿子。

动了慈心

His father saw him and was  
moved with pity for him.

神的本性 vs 人的求告...

6

罪就是遠離了神...

• 失去自我, 人格, 自尊



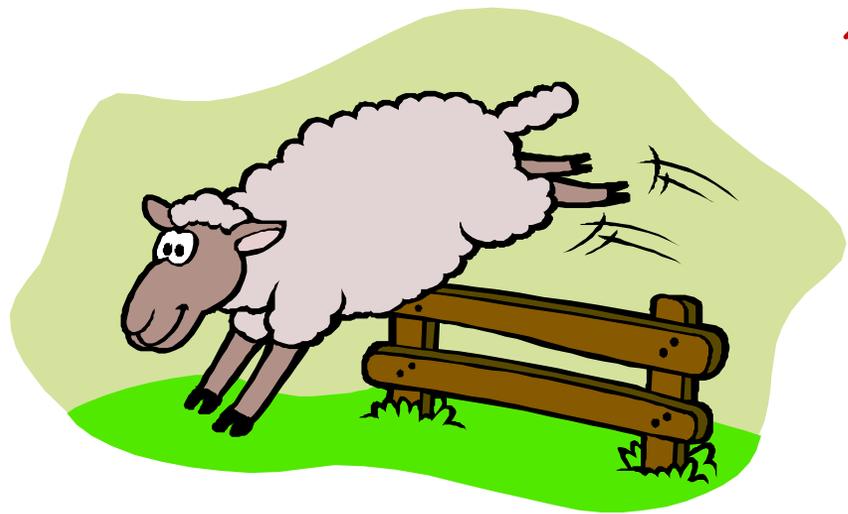
Sin is lost....

- Lost Identity
  - Lost Integrity
  - Lost Dignity
- **Romans 3:23** 世人都犯了罪, 虧缺神的榮耀 (羅馬3:23)
  - **Romans 5:12** 罪是從一人入了世界, 死又是從罪來的, 於是死就臨到眾人, 因為眾人都犯了罪(羅馬5:12)

**Q:6**

## Why you were ever a prodigal son?

為何每一個人都曾經是浪子？



我們都如羊走迷，各人偏行己路（賽53:6） 主耶穌看見許多的人，就憐憫他們，因為他們困苦流離，如同羊沒有牧人一般（馬太9:36）

We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to our own way; and the LORD has laid on him the iniquity of us all. (Isaiah 53:6)

When Jesus saw the crowds, he had compassion on them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd (Matthew 9:36)

# Why we all, like sheep, have gone astray?



- Sinful nature (Rom 7:18)
- Total depravity of inner being (Mk 7:21, 22)
- The desire of lust (James 1:13-15)

## 為何人會如羊來走迷？

- 罪惡的老我 (羅馬7:18)
- 內心的敗壞 (馬可7:21, 22)
- 邪惡的慾望 (雅各1:13-15)

# What consequence will follow if man still goes astray?



- Spiritual death (Rom 8:6)
- Spiritual filth (Mk 7:20)
- Condemnation (James 1:15)
- Final judgment: penalty of Lake of Fire to forever (Hebrews 9:27)

# 人若繼續走迷，將來結局必如何？

- 體貼肉體的就是死 (羅馬8:6)
- 從內心出來的能污穢人 (馬可7:20)
- 私慾既懷了胎，就生出罪來，罪既長成，就生出死來。(雅各1:15)
- 人人都有一死，死後且有審判 (希伯來9:27)

# 7 Return of the Prodigal Son



**15:22** 父亲却吩咐仆人说、把那上好的袍子快拿出来给他穿。把戒指戴在他指头上。把鞋穿在他脚上。

**15:22** But the father said to his servants, Get out the first robe quickly, and put it on him, and put a ring on his hand and shoes on his feet:

- Prestige (Robe 袍子：尊榮與地位)
- Possession (Ring 戒指：印鑑與產業)
- Privilege (Shoes 鞋子：主人與機會)

**Q:7**

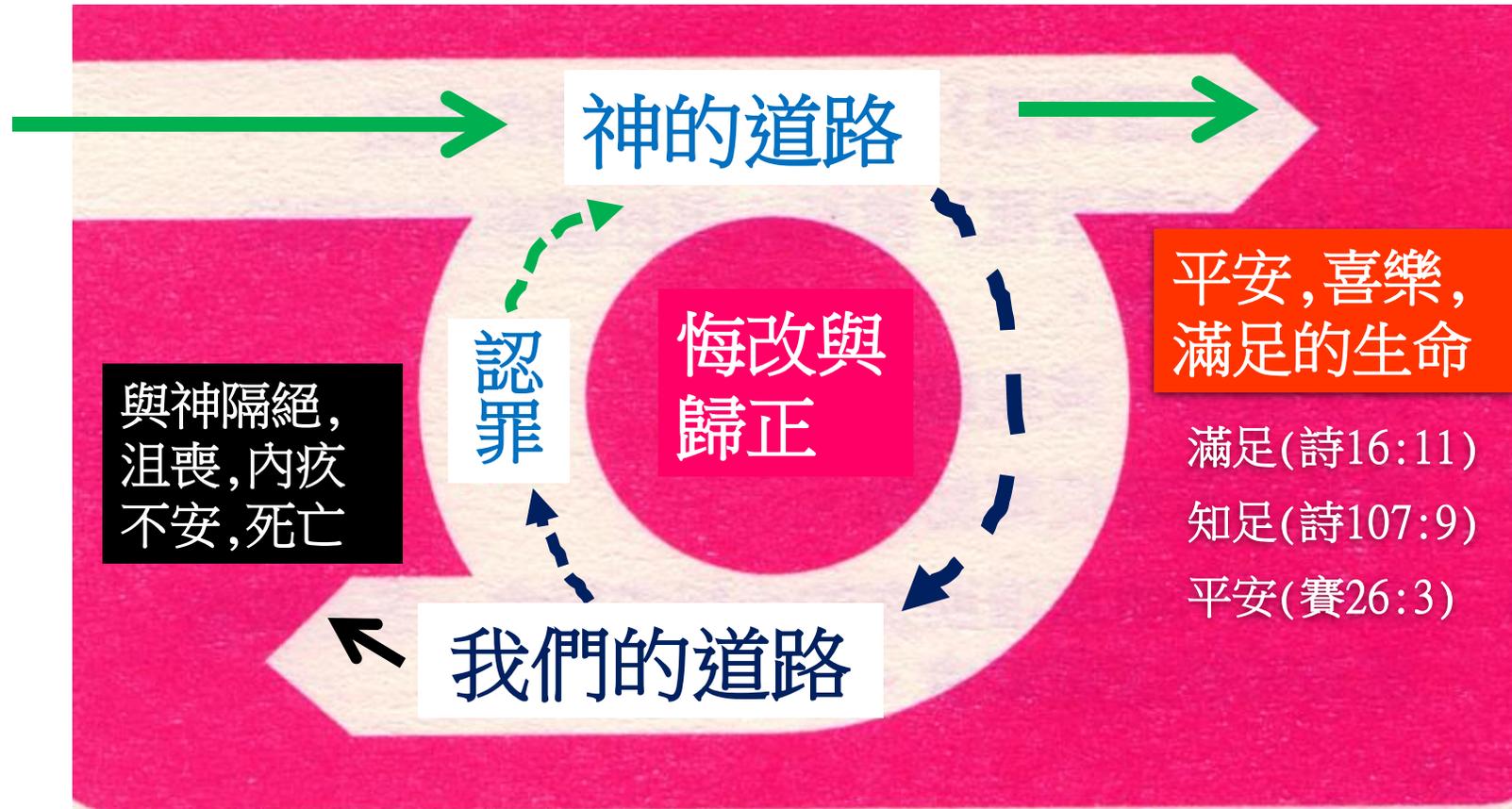
## **Seek the LORD while He may be found**



**6** 当趁耶和华可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他。**7** 恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念。归向耶和华，耶和华就必怜恤他；当归向我们的神，因为神必广行赦免 (以赛亚书 55:6-7)

Seek the LORD while he may be found; call on him while he is near. <sup>7</sup> Let the wicked forsake their ways and the unrighteous their thoughts. Let them turn to the LORD, and he will have mercy on them, and to our God, for he will freely pardon (Isaiah 55:6-7)

Let the wicked forsake their ways and the unrighteous their thoughts.



當離棄自己的道路，歸向神！

# 8

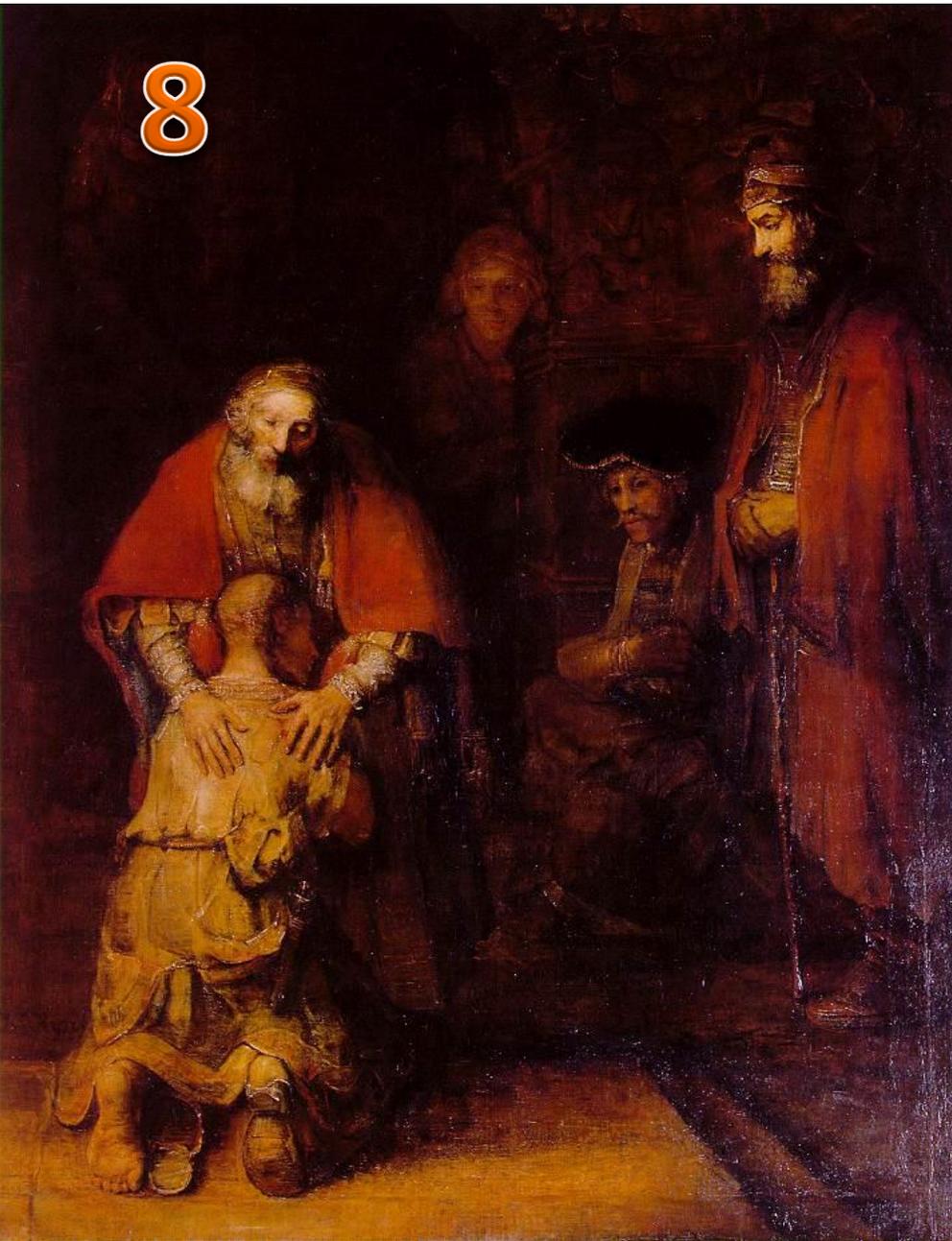
## Return of the Prodigal Son

**15:23** 把那肥牛犊牵来宰了、我们可以吃喝快乐。

**15:24** 因为我这个儿子、是死而复活、失而又得的。他们就快乐起来。

**15:23** And get the fat young ox and put it to death, and let us have a feast, and be glad.

**15:24** For this, my son, who was dead, is living again; he had gone away from me, and has come back. And they were full of joy.



By Rembrandt Van Rijn

# Q:8 My son, who was dead, is living again.



Return

醒悟

Repent

悔改

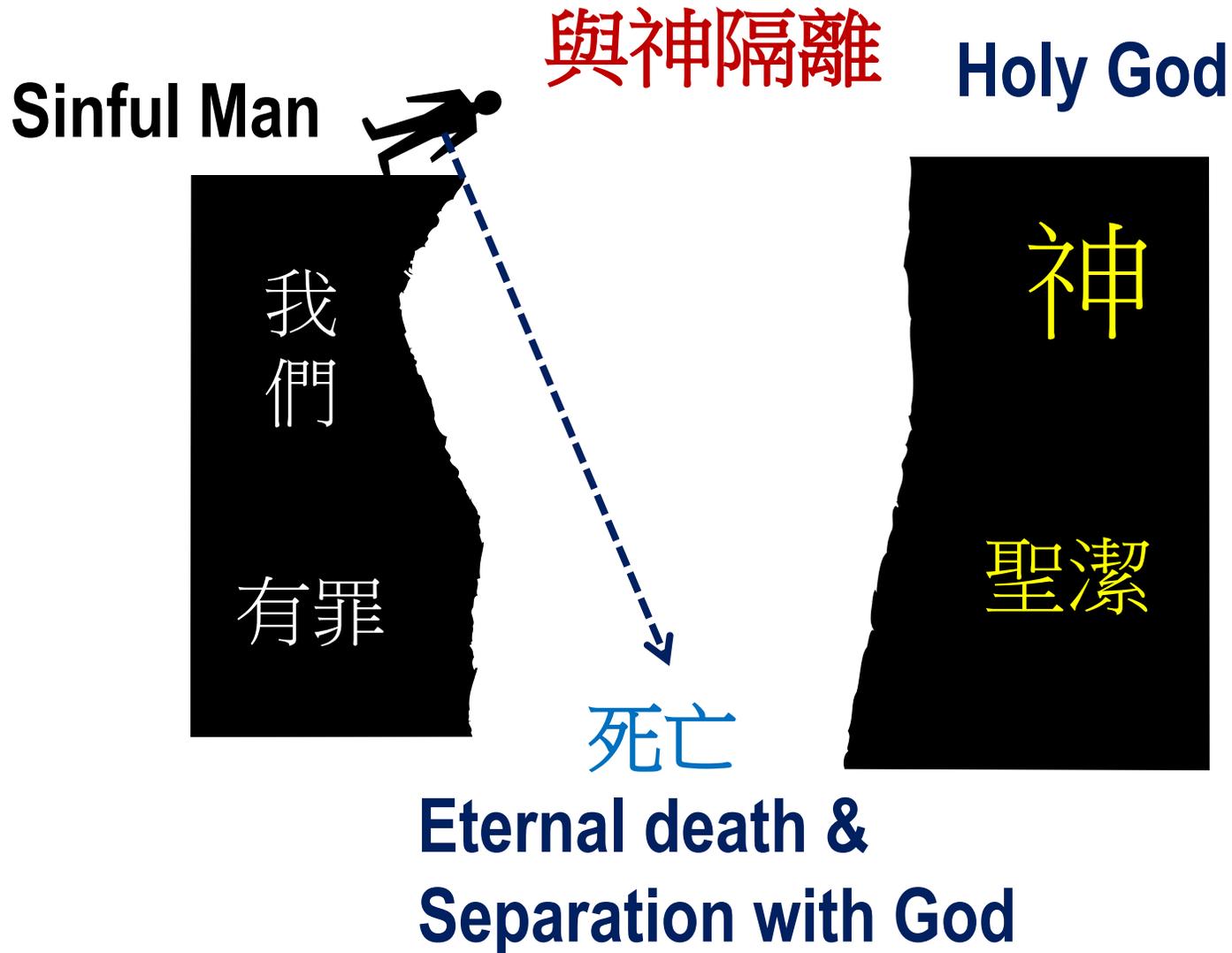
Reform

歸正

Restore

恢復

## Separation with God



**Confession: to confess our sins**

**認罪：明白  
我們的問題**

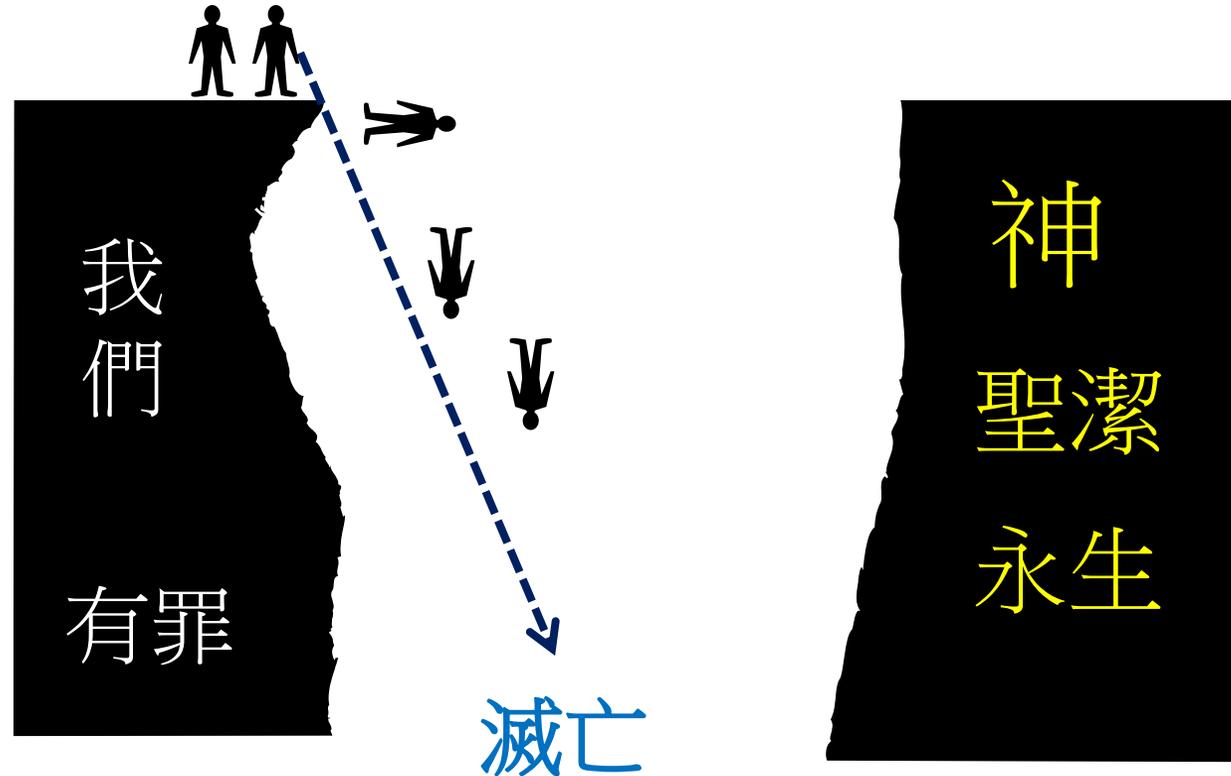
耶和華的膀臂並非縮短,不能拯救.耳朵並非發沉,不能聽見.但你們的罪孽使你們與神隔絕,你們的罪惡使祂掩面不聽你們 (以賽亞 Isaiah 59:1-3)



**Believing: to believe  
Jesus Christ is the  
only Savior.**

**除耶穌基督以外，  
別無拯救！**

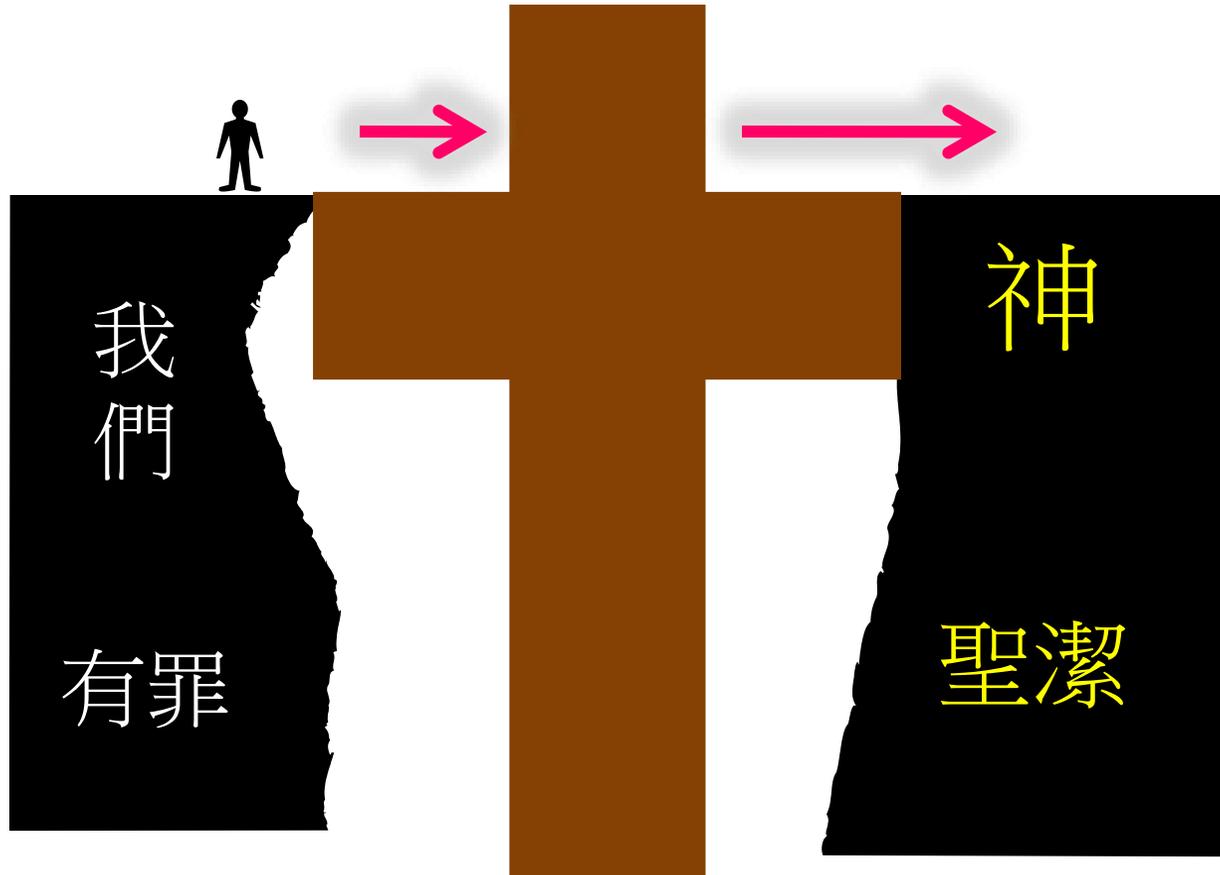
1. 人的原罪 Sin
2. 人的自我核心
3. 人常掩飾罪性
4. 人無法達到神的完全標準
5. 人無法靠自己，完全擺脫罪性的影響。



**如果沒有罪的概念，就沒有救恩的概念。**

**A**

**Acceptance: to accept Jesus Christ into your heart as your LORD & personal Savior forever.**



求告：接受神的兒子耶穌

作你個人的主和救主

**John 約翰1:12**

除耶穌基督以外，別無拯救 Acts 徒4:12

# 9

## 愛的規勸

### Request of Love



**15:25** 那时、大儿子正在田里．他回来离家不远、听见作乐跳舞的声音．

**15:26** 便叫过一个仆人来、问是甚么事。

**15:27** 仆人说、你兄弟来了．你父亲、因为得他无灾无病的回来、把肥牛犊宰了。

**15:28** 大儿子却生气、不肯进去．他父亲就出来劝他。

**15:25** Now the older son was in the field: and when he came near the house, the sounds of music and dancing came to his ears.

**15:26** And he sent for one of the servants, questioning him about what it might be.

**15:27** And he said to him, Your brother has come; and your father has had the young ox put to death because he has come back safely.

**15:28** But he was angry and would not go in; and his father came out and made a request to him to come in.

# 10

## Heart of Slavery vs Heart of Son

奴僕的心

VS

兒子的心



**15:29** 他对父亲说、我服事你这多年、从来没有违背过你的命。你并没有给我一只山羊羔、叫我和朋友、一同快乐。

**15:30** 但你这个儿子、和娼妓吞尽了你的产业、他一来了、你倒为他宰了肥牛犊。

**15:29** But he made answer and said to his father, See, all these years I have been your servant, doing your orders in everything: and you never gave me even a young goat so that I might have a feast with my friends:

**15:30** But when this your son came, who has been wasting your property with bad women, you put to death the fat young ox for him.

# 11

## Love suffers long

## 愛是恆久忍耐



**15:31** 父亲对他说、儿阿、你常和我同在、我一切所有的、都是你的。

**15:32** 只是你这个兄弟、是死而复活、失而又得的、所以我们理当欢喜快乐。

**15:31** And he said to him, Son, you are with me at all times, and all I have is yours.

**15:32** But it was right to be glad and to have a feast; for this your brother, who was dead, is living again; he had gone away and has come back.